

Distr.
GENERAL

CES/AC.71/2005/INF.1
18 November 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ**

**ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ
СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ
(ЕВРОСТАТ)**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО
СОТРУДНИЧЕСТВА И РАЗВИТИЯ (ОЭСР)
СТАТИСТИЧЕСКИЙ ДИРЕКТОРАТ**

**Совместное совещание ЕЭК/Евростата/ОЭСР по вопросам управления
статистическими информационными системами (УСИС)
(Братислава, Словакия, 18-20 апреля 2005 года)**

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА № 1

По приглашению правительства Словакии совещание состоится в
Конференц-центре гостиницы Девин в Братиславе 18-20 апреля
2005 года и откроется 18 апреля в 9 час. 30 мин.

I. ЦЕЛЬ СОВЕЩАНИЯ

1. Главными целями регулярных совещаний по вопросам управления статистическими информационными системами являются:

- обеспечение форума для обмена опытом между администраторами подразделений информатики национальных статистических управлений и других правительственных агентств и международных организаций, занимающихся статистической деятельностью;
- выработка рекомендаций с целью координации деятельности различных международных организаций в области обработки статистической информации;
- сбор, обсуждение и распространение информации о практических методах управления обработкой статистической информации, а также стимулирование обмена практическими методами во всех других конкретных областях,

охватываемых программным видом деятельности 2 Комплексного представления;

- оценка работы, осуществляемой в рамках всех программных элементов, включенных в программный вид деятельности 2 Комплексного представления, и выработка рекомендаций относительно будущих направлений работы в рамках этих программных элементов для Бюро Конференции европейских статистиков;
- облегчение и поощрение внедрения стандартов и рекомендаций в области обработки статистической информации национальными статистическими управлениями и другими соответствующими организациями ЕЭК ООН.

2. Данное совещание в первую очередь предназначено для: администраторов подразделений информатики национальных статистических управлений и других соответствующих национальных и международных организаций, а также для статистиков и специалистов в области информатики, отвечающих за координацию, планирование и осуществление комплексных проектов в области обработки статистической информации.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ СОВЕЩАНИЯ

3. Программа работы совещания будет включать в себя следующие основные темы:

- i) практика управления ИТ в статистических управлениях;
- ii) стратегии развития статистических информационных систем;
- iii) XML и вебсервисы;
- iv) обзор деятельности Конференции и последующие мероприятия в ее развитие.

4. Подробные пояснительные примечания относительно содержания и ожидаемых итогов обсуждения тем i)- iv) приводятся в разделе V настоящей информационной записки.

III. УЧАСТИЕ И АККРЕДИТАЦИЯ

5. Принять участие в работе совещания приглашаются представители всех государств - членов Организации Объединенных Наций и заинтересованных межправительственных организаций. Участники, представляющие неправительственные организации с

консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций, могут также присутствовать на совещании. Все участники должны быть аккредитованы компетентными органами своей страны или международной организацией. Все участники должны иметь действительный паспорт и, в случае необходимости, визу. Заявки на получение виз следует направить как можно скорее в посольство Швейцарии в стране проживания участников с пометкой "Совместное совещание ЕЭК ООН/Евростата/ОЭСР по вопросам управления статистическими информационными системами".

6. Статистическим управлениям и международным организациям предлагается **проинформировать секретариат ЕЭК ООН до 17 декабря 2004 года** о своем намерении принять участие в работе совещания и/или представить документы по вышеперечисленным темам. Просьба указать тему, по которой будет представлен документ, а также *имена участников и их контактные данные*.

7. Участникам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк и направить его в секретариат ЕЭК ООН и ИНФОСТАТ до **18 марта 2005 года**, чтобы он мог быть обработан заблаговременно до начала совещания (**как это указано в бланке**).

IV. ДОКУМЕНТАЦИЯ, МЕТОДЫ РАБОТЫ И ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ

8. Документы и их резюме могут быть представлены на любом из официальных языков ЕЭК ООН (английском, русском и французском). Установлены следующие сроки и требования:

- Авторы должны представить двухстраничное резюме своего документа на одном из этих языков в секретариат ЕЭК ООН **не позднее 11 января 2005 года** для перевода на два других языка. Секретариат не может гарантировать, что резюме, представленные по истечении этого срока, будут переведены на другие языки.
- Полные варианты документов, не превышающие по объему 10 страниц, должны быть представлены в секретариат ЕЭК ООН **не позднее 1 марта 2005 года**.
- Документы должны быть представлены в электронном формате (по электронной почте, на дискете или КД-ПЗУ) г-ну Юраю Ричану (juraj.riecan@unecce.org).

- Секретариат ЕЭК ООН может обрабатывать документы, представленные в формате **MS Word**. Шаблоны Word, содержащие заголовки и установленный формат, будут направлены авторам или могут быть запрошены по электронной почте (diane.serikoff@unece.org).

9. Руководящая группа, занимающаяся подготовкой совещания, обратилась к ряду избранных стран с просьбой подготовить специальные документы и назначила руководителей обсуждений по индивидуальным пунктам повестки дня. Информация о руководителях обсуждений приводится ниже в пояснительных примечаниях к повестке дня в приложении V. По каждому из основных пунктов повестки дня руководитель обсуждения предложит двум-трем докладчикам написать **специальные документы** и представить их на совещании. Всем другим участникам предлагается представить **вспомогательные документы** по любым темам повестки дня. Вспомогательные документы будут распространены среди делегатов.

10. Авторам специальных документов будет выделено около 20 минут для представления каждого документа. Авторам вспомогательных документов может быть выделено (если позволит время) около 5 минут для изложения основных вопросов, поднятых в их документах. Выступающие могут использовать демонстрационные материалы в формате PowerPoint, полноэкранные демонстрационные материалы в формате Adobe Acrobat или прозрачные проекционные материалы в формате стандартного письма/A4. Секретариат ЕЭК ООН не имеет возможности обеспечить перевод демонстрационных материалов. Секретариат ЕЭК ООН разместит демонстрационные материалы на вебсайте после совещания.

- Демонстрационные материалы в формате PowerPoint и Adobe должны быть направлены в секретариат ЕЭК ООН **не позднее 1 апреля 2005 года**, с тем чтобы они могли быть установлены на презентационный компьютер до начала совещания.

11. Специальные и вспомогательные документы вместе с их резюме будут размещены на вебсайте секретариата ЕЭК ООН по следующему адресу:

<http://www.unece.org/stats/documents/2005.04.msis.htm>

Делегатам предлагается импортировать документы с этого вебсайта и приносить на совещание свои собственные экземпляры этих документов. Документы, размещенные на вебсайте до начала совещания, не будут распространяться в зале заседания.

12. Оригинальным языком совещания является английский. Однако для поощрения широкого участия экспертов из национальных статистических институтов стран СНГ

организаторы обеспечат синхронный перевод с английского на русский и с русского на английский.

V. ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ К ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Тема i): Практика управления ИТ в статистических управлениях

(Руководитель обсуждения: Кати Райт (МВФ), телефон: +1-202 623-7516, cwright@imf.org)

13. Под практикой управления понимаются процессы и иерархические зависимости, связанные с принятием решений в области информационной технологии, а также их увязка с другими областями. Наши управления придают все большее значение полезности деятельности в области ИТ, предъявляя к ней требования снижения затрат и повышения производительности. На практику управления статистическими информационными системами оказывают влияние следующие факторы:

- **Инвестиции в приложения:** каким образом принимаются решения, касающиеся стратегических приоритетов в области инвестиций, и какова отдача, ожидаемая от этих инвестиций?
- **Сервисы:** каким образом в вашей организации принимаются решения, касающиеся поставщиков, качества и доступности сервисов ИТ? Существуют ли различия в методах управления службами разработки и службой инфраструктуры?
- **Архитектура:** каким образом вы принимаете решения, касающиеся многократно используемых общих компонентов, стандартных методов и интерфейсов? Устанавливает ли ваша организация требования в отношении использования стандартов и наборов инструментов?
- **Организация:** функции управления ИТ осуществляются централизованно или же рассредоточены по программным областям? Каким образом финансируются эти организационные структуры для поощрения производительности?

14. Настоящая тема охватывает опыт и практику в области разработки стратегий ИТ в рамках статистических управлений. Рекомендуется представить доклады, отражающие текущие стратегии в области управления, корпоративной архитектуры, консолидации инфраструктуры, критического анализа проектов, а также организации работы. Основное

внимание в ходе этого заседания будет уделено вопросу извлечения максимальных выгод от инвестиций в ИТ благодаря совершенствованию процессов принятия решений или использованию более эффективных организационных подходов.

Тема ii): Стратегии развития статистических информационных систем

(Руководитель обсуждения: Ларс Тигесен (ОЭСР), телефон: +331 4524 8402; lars.thygesen@oecd.org)

15. В рамках обсуждения данного пункта повестки дня основное внимание будет уделено методике, используемой национальными статистическими управлениями (НСУ) для разработки и построения информационных статистических систем, а также планам в этой области на будущее. В прошлом многие НСУ участвовали в универсализации своих статистических процессов и вследствие этого привлекались к построению крупных и сложных систем. Тематика документов могла бы охватить такие вопросы архитектуры, как уровень универсализации, использование корпоративной бизнес-архитектуры, роль метаданных в этих системах и подход к использованию стандартов в этой области.

16. Еще одним представляющим интерес для данной темы вопросом является использование формальных методов управления проектами, а также тестирование и построение сложных информационных систем. НСУ также рекомендуется сообщить о стратегиях, используемых ими для внедрения этих формальных методов.

Тема iii): XML и вебсервисы

(Руководитель обсуждения: Мартон Вуксан (Статистическое управление Нидерландов), телефон: +31-70 337-5071; mvcn@cbs.nl)

17. В рамках данной темы будут рассмотрены вопросы использования XML и вебсервисов для обмена статистическими данными и метаданными между организациями в целях повышения эффективности процессов. В рамках данной темы также планируется обсудить прогресс, достигнутый в рамках проекта SDMX (проект по разработке международного стандарта обмена статистическими данными и метаданными, спонсорами которого являются ведущие международные организации, см. www.sdmx.org), и его последствия для участвующих организаций.

18. Документы должны освещать вопросы использования этих методов для обмена, осуществляемого а) между национальными НСУ и международными организациями; б) между международными организациями, а также с) между НСУ и другими национальными партнерами, такими, как местные органы управления. Было бы

целесообразно изучить возможность обеспечения синергизма между данными типами обменов.

19. Особое внимание в документах следует уделить опыту, накопленному в области коллективного использования данных или "совместного" сбора данных, а также выгодам и проблемам, связанным с такой практикой.

Тема iv): Обзор деятельности Конференции европейских статистиков и последующие мероприятия в ее развитие

(Руководитель обсуждения: Юрай Ричан, телефон: +41-22 917-3328;
juraj.riecan@unese.org)

20. В соответствии с традиционной практикой бывшей Рабочей группы ЕЭК ООН по электронной обработке данных участникам совещания предлагается провести обзор деятельности в области обработки статистической информации, в которой активно участвует Конференция, и сделать рекомендации в отношении ее будущей деятельности. В настоящее время деятельность Конференции сосредоточена на следующих областях:

- управление статистическими информационными системами (совместно с ОЭСР и Евростатом);
- обследование практики использования информационной технологии в национальных статистических управлениях (электронная статистика);
- вебсайт, посвященный передовым методам использования ИТ в национальных статистических управлениях;
- конфиденциальность статистических данных (совместно с Евростатом);
- редактирование статистических данных;
- электронное представление данных (совместно с Евростатом);
- статистические метаданные (совместно с Евростатом и ОЭСР).

IV. Дополнительная информация

21. Просьба обращаться за дополнительной информацией к следующим организаторам:

INFOSTAT, SLOVAKIA:

Mr. Dušan Prazenka
Deputy Director of INFOSTAT
Dubravská cesta 3
SK-845 24 BRATISLAVA 45

Tel.: +4212 59379 314
Fax: +4212 5477 2620
e-mail: prazenka@infostat.sk

UNECE:

Mr. Juraj Riečan
Head, Dissemination and Statistical Information Systems
Statistical Division,
United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
1211-GENEVA 10, Switzerland

Tel.: +41 22 917 33 28
Fax: +41 22 917 00 40
e-mail: juraj.riecan@unece.org

Eurostat:

Mr. Georges Pongas
Statistical Office of the European Communities
Rue Alcide de Gasperi
L-2920 Luxembourg

Tel.: +352 4301 33917
Fax: +352 4301 32999
e-mail: georges.pongas@cec.eu.int

OECD:

Mr. Lars Thygesen
Head of Division, Statistical Information Systems and Support
Statistics Directorate
OECD
2, rue André Pascal
F-75775 Paris Cedex 16
France

Tel.: +331 4524 8402
e-mail: lars.thygesen@oecd.org

REGISTRATION FORM

for the Joint ECE/Eurostat/OECD Meeting on the Management of Statistical Information Systems (MSIS)
(Bratislava, Slovakia, 18-20 April 2005)

This form should be completed in duplicate by each participant and returned **by 18 March 2005**

1 copy to: Ms. Diane Serikoff
Tel: +4122 917 2241
Fax: +4122 917 0040
E-mail: diane.serikoff@unece.org

1 copy to: Mr. Dušan Prazenka
Tel: +4212 59379 314
Fax: +4212 5477 2620
E-mail: prazenka@infostat.sk

1. Surname (Family name): Mr. ? Ms. ?	2. First name:
3. Representing (country or organization):	
4. Official function (in home country):	
5. Mailing address:	
6. Tel. No.:	7. Fax No.:
8. E-mail address:	
9. Please indicate topic ((a)-(d)) and title, if you intend to present a paper:	
10. Date and time of arrival in Bratislava:	11. Date and time of departure from Bratislava:
12. I am registering for: MSIS only <input type="checkbox"/> MSIS and OECD <input type="checkbox"/>	13. I have made or intend to make hotel booking: in Hotel DEVIN <input type="checkbox"/> in other hotel <input type="checkbox"/>

Date _____

Signature _____